

Процукович Елена Александровна

К ВОПРОСУ О СОХРАННОСТИ АКЦЕНТА В РУССКОЙ РЕЧИ ЭВЕНКОВ

В статье предпринята попытка определить причины эвенкийского акцента в русской речи амурских эвенков. Отклонения от произносительной нормы русского языка в акцентной речи эвенков обусловлены спецификой артикуляционно-акустических баз генетически и типологически разных эвенкийского и русского языков. Перенесение артикуляционной базы эвенкийского языка на производство звуков русского языка создает акцент в русской речи эвенков-билингвов.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/3-2/41.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 3(57): в 2-х ч. Ч. 2. С. 132-134. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/3-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 801:821.161.1

В статье предпринята попытка определить причины эвенкийского акцента в русской речи амурских эвенков. Отклонения от произносительной нормы русского языка в акцентной речи эвенков обусловлены спецификой артикуляционно-акустических баз генетически и типологически разных эвенкийского и русского языков. Перенесение артикуляционной базы эвенкийского языка на производство звуков русского языка создает акцент в русской речи эвенков-билингвов.

Ключевые слова и фразы: эвенкийский язык; русский язык; билингвизм; произносительная норма; реализация фонем; акцент; артикуляционно-акустическая база языка; артикуляционный уклад.

Процукович Елена Александровна

*Амурский государственный университет
amursea@mail.ru*

К ВОПРОСУ О СОХРАННОСТИ АКЦЕНТА В РУССКОЙ РЕЧИ ЭВЕНКОВ

Иностранный акцент в интерферирующей русской речи билингвов является предметом многочисленных лингвистических исследований. Целью настоящей статьи является определение причин эвенкийского акцента в русской речи селемджинских эвенков. Для достижения поставленной цели был проведен сопоставительный анализ фонологических систем русского и эвенкийского языков, а также акустический анализ языкового материала, полученного в ходе экспедиции в село Ивановское Селемджинского района Амурской области в 2011 году.

Акцентом, возникающим в речи в ситуации билингвизма, называют систему отклонений от фонетических языковых норм, охватывающих артикуляционную, фонологическую и просодическую системы языка [2, с. 40]. Акцентная речь отражает стремление билингва упростить используемые ресурсы произносительной системы неродного языка, следствием чего становится использование билингвом ограниченного набора фонетических и других языковых средств в приобретенной речи. Результатом подобного упрощения становится усиление эффекта иноязычного акцента. Акцент в речи билингва проявляется в комплексе основных и сопутствующих признаков нарушения произносительной нормы общего и специфического свойства [1, с. 31].

В лаборатории экспериментально-фонетических исследований Амурского государственного университета ведется активная работа по изучению русской акцентной речи амурских эвенков ([9; 10; 13; 14; 15; 20] и др.). Исследования, проведенные на материале русской речи в произнесении пяти дикторов-носителей селемджинского говора эвенкийского языка, позволили выявить, что устойчивыми акцентными чертами в русской речи эвенков являются:

1) отсутствие качественной редукции гласного /ɔ/ в безударных слогах, а также замена орфографического /а/ гласным /ɔ/: м[ɔ]л[ɔ]ток, б[ɔ]ж[ɔ]к, в[ɔ]д[ɔ]пой; т[ɔ]кой, колб[ɔ]са и др.;

2) реализация плоскощелевых апикальных согласных [sʰ]-[sʰʰ] на месте круглощелевых дорсальных согласных /s/-/sʰ/, а также на месте аффрикаты /ts/ и двухфокусных согласных /z/ и /ʃ/: [sʰ]аме[sʰ], [sʰ]е[sʰ]тра, [sʰ]луга, по-ру[sʰ]ки, бру[sʰ]ок, ры[sʰ], кара[sʰ]; оде[zʰ]да, млад[sʰ]ый, зая[sʰ] и др.;

3) эллиптирование конечного согласного /tʰ/ в консонантном сочетании /stʰ/: ки[sʰ], ко[sʰ], ча[sʰ], е[sʰ], челю[sʰ], жимоло[sʰ] и др.;

4) замена двухфокусной аффрикаты /tʃ/ переднеязычным апикальным чистым или аффрицированным /tʰ/ либо щелевым согласным /ʃʰ/: ма[tʰ]еха, у[tʰ]итель, [tʰ]ай, [tʰ]ашка, теме[ʃʰ]:ко, тапо[ʃʰ]:ки, до[ʃʰ]:, вра[ʃʰ]: и др.;

5) реализация имплозивных аллофонов смычно-взрывных согласных /t/, /k/, /p/ в позиции конца слова: сосе[tʰ], бра[tʰ], брусо[kʰ], жу[kʰ], су[pʰ] и др.;

6) реализация протетического гласного в словах, имеющих консонантные сочетания: д[ɛ]ривосек, п[ɛ]ривет, к[ɪ]ривать, журав[ɛ]ль и др.

Нельзя не отметить, что эвенкийский акцент в русской речи эвенков имеет градуированный характер – от ярко выраженного в речи представителей старшего поколения до очень слабого, едва ощутимого в речи молодых эвенков. Несмотря на то, что для эвенкийской молодежи и детей русский язык является первым, а эвенкийский язык усваивается позже при контактах с родственниками или изучается в школе, в их русской речи также отмечаются акцентные черты, связанные с особенностями артикуляции эвенкийского и русского языков.

Иноязычный акцент является системно-структурным образованием, обладающим рядом универсальных и специфических признаков. Причиной произносительного акцента исследователи называют специфику артикуляционной базы родного языка. Перенесение артикуляционной базы одного языка на производство звуковых комплексов другого языка создает иностранный акцент в речи говорящего на неродном для него языке [12, с. 30]. По мнению ученых, именно понятие артикуляционной базы языка является ключевым лингвистическим понятием, обеспечивающим единство речевой артикуляции, в том числе и в ее индивидуальных проявлениях [6, с. 214].

Несмотря на общность строения речевого аппарата, его работа в процессе речеобразования у носителей различных языков имеет свою специфику. Неповторимость и уникальность артикуляционной базы каждого языка обусловлены многими причинами. Из большого количества артикуляций, разрешенных речевым аппаратом человека, данный языковой коллектив в процессе развития языка «отбирал» сравнительно ограниченное число артикуляционных типов, образующих специфические для данного языка артикуляционные комплексы [7, с. 98].

Освоение артикуляционно-акустической базы у ребенка происходит с усвоением фонетической системы родного языка, когда из многообразия артикуляций ребенок начинает имитировать только те, которые свойственны окружающим его взрослым. Постепенно его органы речи приспособляются к произнесению звуков родного языка, и результатом «усвоения ребенком фонетической системы того языка, на котором говорят окружающие его люди», становится формирование артикуляционной базы родного языка [5, с. 11].

Под артикуляционной базой понимают систему речедвигательных работ, характерную для каждого языкового коллектива, не повторяемую в другом коллективе и узнаваемую как нечто чуждое при перенесении в речь на другом языке [7, с. 98]. Артикуляционно-акустическая база языка как система произносительных навыков, видоизменяясь, обладает способностью сохранять свою специфику и передаваться из поколения в поколение в существенных чертах до тех пор, пока этнос сохраняется как компактная общность [16, с. 170; 17, с. 124]. При этом, по мнению И. Я. Селютиной, артикуляционно-акустическая база передается из поколения в поколение, даже если в процессе исторического развития этот народ перешел на другой язык [4].

В русском языке единство слова обусловлено ударением. Ударный слог характеризуется четкой артикуляцией согласного и гласного, усилением мышечной напряженности, длительностью гласного. Артикуляционная база русского слова обладает специфическим свойством безударности, что связано с редукцией гласных, передвижением артикуляции гласных по ряду и подъему, ослаблением мышечной напряженности, уменьшением длительности гласных в безударных участках слова [11, с. 1297]. Отклонения от произносительной нормы русского языка в акцентной речи эвенков связаны с различным характером ударения в эвенкийском и русском языках, а также с реализацией фонетического закона редукции безударных гласных, действующего в русском языке. Кроме того, фонематическое противопоставление эвенкийских гласных по долготе и краткости обуславливает изменение порядка гласных звуков в русских словах и замену одних гласных другими. Слова, имеющие последовательность букв *о-о, а-о, о-а*, эвенки произносят в соответствии с нормами закона гармонии гласных, заменяя несвойственную эвенкийскому языку последовательность гласных последовательностью *о-о*, что приближает эвенкийское произношение к произношению русского «окающего» говора [3, с. 27-28, 81-82].

Для овладения фонетической системой неродного языка важно усвоение характерного для носителей данного языка артикуляционного уклада, под которым понимают определенно заданное для каждого языка фиксированное положение органов речи, отражающее основные произносительные тенденции конкретного языка [19, с. 92]. Идиоматичной особенностью артикуляционной базы русского языка является дорсальный уклад произносительных органов [11, с. 1297]. Основным артикуляционным укладом эвенкийского языка при произнесении согласных является апикальность. Несовпадение артикуляционных укладов эвенкийского и русского языков приводит к реализации русских переднеязычных дорсальных согласных как апикальных.

Важным фактором, характеризующим артикуляционную базу эвенкийского языка, является степень напряженности органов артикуляции. Рентгено- и томографические исследования эвенкийских согласных позволили определить, что для артикуляционно-акустической базы эвенкийского языка сильная напряженность согласных фонем несвойственна, и все эвенкийские согласные характеризуются как умереннонапряженные [18, с. 9]. «Общая ненапряженность артикуляционных органов» [8, с. 168-169] при произнесении эвенкийских согласных обуславливает реализацию импловивных аллофонов смычно-взрывных согласных в конце слова в русской речи эвенков.

Таким образом, причиной произносительного акцента в русской речи носителей эвенкийского языка является специфика артикуляционно-акустических баз генетически и типологически разных эвенкийского и русского языков. Использование артикуляционной базы родного языка при произнесении звуков русского языка создает акцент в речи эвенков.

Список литературы

1. Вишневская Г. М. Межкультурная коммуникация, языковая вариативность и современный билингвизм // Ярославский педагогический вестник. 2002. № 1 (30). С. 29-35.
2. Галеева М. М. О некоторых методах изучения иностранного акцента в русском языке // Фонетические исследования в целях обучения иностранных студентов русскому произношению / под ред. В. И. Петрянкиной. М., 1977. С. 40-46.
3. Горцевский А. А. Фонетические трудности при обучении эвенков (тунгусов) русскому языку / под ред. В. П. Андреевой-Георг; Научно-исследовательская ассоциация Ин-та народов Севера им. П. Г. Смирдовича. Л.: Изд-во Главсморпути, 1939. 135 с.
4. Доля Я. За чьи грехи исчезли языки? (интервью И. Я. Селютиной) [Электронный ресурс] // Честное слово. 2011. 31 августа. URL: <http://www.chslovo.com/index.php?idst=16758> (дата обращения: 30.01.2016).
5. Зиндер Л. Р. К вопросу об артикуляторной базе // Экспериментально-фонетический анализ речи. Проблемы и методы: межвуз. сб. науч. тр. Л., 1984. Вып. 1. С. 8-12.
6. Кедрова Г. Е., Захаров Л. М., Анисимов Н. В., Пирогов Ю. А. О некоторых физических коррелятах артикуляторной базы языка (сопоставительное исследование артикуляторных моделей гласных звуков русского и корейского языков по результатам МРТ-экспериментов) // Теория и практика звучащей речи / Theory and Practice of Sounding Speech: сб. науч. ст., посвященных юбилею Е. А. Брызгуновой. Вильнюс: Изд-во Вильнюсского пед. ун-та, 2007. С. 211-228.
7. Логинова И. М. Артикуляционная база как система организации потока речи // Фонетические чтения в честь 100-летия со дня рождения Л. Р. Зиндера. СПб.: Изд-во СПбГУ, 2004. С. 95-99.
8. Матусевич М. И. Очерк системы фонем ербогоченского говора эвенкийского языка на основе экспериментальных данных // Ученые записки ЛГУ. Л., 1960. Т. 237. С. 132-169.
9. Морозова О. Н., Процукович Е. А. Особенности реализации согласных в интерферированной речи (на материале русской речи селемджинских эвенков) // Известия Алтайского государственного университета. 2015. Т. 1. № 3 (87). С. 124-128.

10. Морозова О. Н., Процукович Е. А. Фонетическая интерференция в русской речи эвенков Приамурья // Вестник Челябинского государственного университета. 2014. № 16 (345). С. 82-88.
11. Пашковская С. С. Слышу не так... (специфика перцептивной и артикуляторной базы русского языка) // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. 2009. Т. 11. № 4 (5). С. 1295-1298.
12. Постнова Н. В. К вопросу о генезисе артикуляционной базы языка // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2013. № 3. С. 30-35.
13. Процукович Е. А. Особенности реализации аффрикат в русской речи амурских эвенков // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2015. Т. 1. № 1. С. 86-95.
14. Процукович Е. А. Особенности реализации согласных в интерферированной русской речи селемджинских эвенков // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 8 (50): в 3-х ч. Ч. 2. С. 146-149.
15. Процукович Е. А. Сопоставление систем гласных русского и эвенкийского языков // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2014. № 10 (40): в 3-х ч. Ч. 1. С. 170-174.
16. Селюткина И. Я., Добринина А. А. Специфика артикуляционно-акустических баз территориальных говоров диалекта алтай-кижи (по данным магнитно-резонансного томографирования) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 11 (41): в 2-х ч. Ч. 1. С. 170-173.
17. Селюткина И. Я., Уртегешев Н. С., Летягин А. Ю., Шевела А. И. Характеристики артикуляторных баз тюркских этносов Южной Сибири (по данным цифровой рентгенографии и магнитно-резонансной томографии) // Вестник ВЭГУ. 2011. № 1 (51). С. 123-133.
18. Сравнительное исследование артикуляционных баз народов Сибири методами высокопольной магнитно-резонансной томографии, цифровой рентгенографии и ларингографии высокого разрешения [Электронный ресурс]: отчет. Новосибирск, 2013. 16 с. URL: http://www.philology.nsc.ru/departments/lef1/report/Integracionnyi_Proekt_121_Otchet-2013.pdf (дата обращения: 30.01.2016).
19. Фомиченко Л. Г. Speaking Clearly. Improving Voice and Articulation: Фонетический практикум. Волгоград: Изд-во Волгоград. гос. ун-та, 2002. 112 с.
20. Protsukovich E. A. Peculiarities of Realization of Vowels and Consonants in Russian Speech of the Amur Evenks // Phonetics Without Borders: Proceedings of the 2nd International Conference / editor S. V. Androsova. Blagoveshchensk: Amur State University, 2015. P. 84-89.

**ON THE ISSUE OF THE PRESERVATION
OF AN ACCENT IN THE RUSSIAN SPEECH OF THE EVENKS**

Protsukovich Elena Aleksandrovna
Amur State University
amursea@mail.ru

The article makes an attempt to define the causes of the Evenk accent in the Russian speech of the Amur Evenks. The deviations from the articulatory norm of the Russian language in the accentual speech of the Evenks are conditioned by the specificity of articulatory and acoustic bases of the genetically and typologically different Evenk and Russian languages. Transferring the articulatory base of the Evenk language on the production of sounds of the Russian language creates an accent in the Russian speech of the Evenks-bilinguists.

Key words and phrases: the Evenk language; the Russian language; bilingualism; articulatory norm; phoneme realization; accent; articulatory and acoustic base of the language; articulatory mode.

УДК 811.112.2[276.5+276.6]:796

В статье представлены результаты исследования определенных групп сложных существительных спортивной тематики, а именно – сложных образований с компонентами-сокращениями, выбранных из текстов современной немецкой спортивной публицистики. Данное исследование основано на тезисе о выделении в специальной лексике номенклатурных знаков. Именные композиты с компонентами-сокращениями рассматриваются как ключевые элементы современной немецкой спортивной номенклатуры. В статье впервые детально проанализированы структурные особенности сложных существительных такого типа, а также описаны их лексико-тематические группы.

Ключевые слова и фразы: сложное существительное; номенклатура; номенклатурный знак; аббревиатура; сложное образование с компонентом-сокращением; гибридный композит; словообразовательное гнездо.

Радзион Вера Меконненовна
Киевский национальный лингвистический университет
radzion@mail.ru

**СПОРТИВНАЯ НОМЕНКЛАТУРА СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА
(НА ПРИМЕРЕ СЛОЖНЫХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ С КОМПОНЕНТАМИ-СОКРАЩЕНИЯМИ)**

Проблема классификации любой специальной лексики и лексики спорта в отдельности сложна тем, что исследователи не ограничиваются делением профессиональных единиц на терминологические и жаргонные.